

COMPACT HEALTH

DKV
Luxembourg
membre du Groupe **lalux**



STARK KOMBINIERT | LA COMBINAISON GAGNANTE | A WINNING COMBINATION

COMPACT HEALTH

Ergänzungsprodukt für gesetzlich Versicherte

La protection supplémentaire pour les personnes assurées par la caisse d'assurance-maladie légale

Additional protection for holders of statutory insurance

COMPACT HEALTH – DIE CLEVERE ERGÄNZUNG | LE COMPLEMENT IDEAL | SMART ADDED COVER

Der Bedarf, gesundheitlichen und finanziellen Risiken entgegenzuwirken, steigt stetig. Mit der Wahl für COMPACT HEALTH schließen Sie viele Versorgungslücken des gesetzlichen Krankenversicherungsschutzes. Eine gute Entscheidung, denn folglich erhalten Sie einen Anspruch auf Leistungen, die durch die gesetzliche Krankenversicherung nicht oder nur teilweise erstattet werden.

Mit COMPACT HEALTH ergeben sich zahlreiche Vorteile: Sei es die umfassende medizinische Versorgung im stationären Bereich, die Erstattung von hochwertigem Zahnersatz oder aber die notwendig gewordene Sehhilfe. Sie sichern sich außerdem im Falle eines Falles die Unterbringung als Patient erster Klasse im Krankenhaus. Und sollte es einmal länger dauern, hilft das Krankenhaustagegeld über monetäre Engpässe hinweg.

Mit COMPACT HEALTH erhalten Sie einen attraktiven Krankenversicherungsschutz zu einem fairen Preis – für Sie selbst, für Ihre Kinder und für Ihre ganze Familie!

Le besoin d'agir contre les risques liés à la santé et aux coûts financiers qu'elle engendre est en constante augmentation. En choisissant COMPACT HEALTH, vous comblez de nombreuses lacunes présentes dans l'assurance maladie obligatoire. Une décision judicieuse, dans la mesure où vous pourrez bénéficier de services qui ne sont pas remboursés par la couverture obligatoire, ou qui ne le sont que partiellement.

COMPACT HEALTH comporte bien des avantages, qu'il s'agisse de soins médicaux complets en milieu hospitalier, du remboursement d'une prothèse dentaire de qualité ou de verres correcteurs devenus nécessaires. Vous bénéficierez en outre, en cas de nécessité, d'une chambre « première classe » lors d'une hospitalisation. Si le séjour devait se prolonger, l'indemnité journalière d'hospitalisation vous aidera à surmonter les difficultés financières éventuelles.

COMPACT HEALTH propose une assurance maladie intéressante à un prix abordable, pour vous, vos enfants et toute votre famille !

There is an ever-increasing need to insure against health and financial risks. By choosing COMPACT HEALTH, you address many of the gaps in cover with statutory health insurance. Choosing COMPACT HEALTH is a good decision, as it offers you benefits that statutory health insurance covers only partly or not at all.

There are many advantages to having COMPACT HEALTH: for example, it covers you for comprehensive inpatient care, for the reimbursement of high-quality dental replacement work or for the visual aids you may need. In the event that you are required to spend time as a patient in hospital, it also ensures that you receive first-class inpatient accommodation. And should you be hospitalised for an extended period, the daily hospital benefit will see you through any tight situations.

COMPACT HEALTH gives you attractive health insurance cover at a fair price – for yourself, your children, and your whole family!

AUF EINEN BLICK | EN BREF | AT A GLANCE

Ihre Mehrwerte

- Kostenerstattung bei stationärer Heilbehandlung (auch ohne Vorleistungen der gesetzlichen Krankenkasse)
- Patient erster Klasse im Krankenhaus
- Freie Arzt-/Zahnarztwahl
- Chefarztbehandlung
- Hohe Erstattung bei zahnärztlicher Heilbehandlung und Zahnersatz
- Kostenübernahme von Sehhilfen
- Europaweiter, zeitlich unbegrenzter Schutz
- Ein Monat Schutz außerhalb Europas¹
- Beitrag steuerlich absetzbar

Stationäre Heilbehandlung

- Ärztliche Leistungen
- Unterkunftskosten im Ein- oder Mehrbettzimmer
- One-day-clinic
- Kosten für Telefonanschluss und Fernsehmieta
- Krankenhaustagegeld in Höhe von 30 € pro Tag
- Transport im Krankenwagen zum Krankenhaus (bis 400 km)
- Rooming-in für einen Elternteil bei Kinderversicherung (für Kinder bis 12 Jahre)
- Unterbringung des Vaters bei Geburt des Kindes*

Zahnärztliche Heilbehandlung

- Überdurchschnittlich hohe Erstattung von Aufwendungen für Zahnersatz, Zahnkronen, Inlays und Kieferorthopädie
- Professionelle Zahnreinigung

Vos avantages

- Remboursement des frais d'hospitalisation (également sans la participation de la caisse de maladie légale)
- Patient en première classe à l'hôpital
- Libre choix du médecin et du dentiste
- Traitement pour le dépassement honoraires
- Remboursement conséquent des soins dentaires et prothèses dentaires
- Prise en charge des lunettes et lentilles
- Couverture dans toute l'Europe illimitée dans le temps
- Un mois de couverture en-dehors de l'Europe¹
- Cotisations déductibles des impôts

¹ Bei längeren Aufenthalten im außereuropäischen Ausland sind besondere Vereinbarungen nötig.

* nur wenn die Mutter versicherte Person ist

¹ Conditions spéciales pour les longs séjours hors d'Europe.

Traitements curatifs stationnaires

- Prestations médicales
- Frais d'hébergement en chambre individuelle ou à plusieurs lits
- Hospitalisation de jour
- Frais de raccordement téléphonique et de location de la télévision
- Indemnité journalière d'hospitalisation : 30 € par jour
- Transport à l'hôpital en ambulance (jusqu'à 400 km)
- Rooming-in d'un des parents si l'enfant est assuré (pour les enfants jusqu'à 12 ans)
- Hébergement du père pour la naissance de l'enfant*

Soins dentaires

- Remboursements majorés des frais relatifs aux prothèses dentaires, couronnes, inlays et traitement orthodontique
- Détartrage professionnel

Your added value

- Reimbursement of the costs of inpatient treatment (also without advance payment by the statutory health insurance)
- 'First Class' patient in hospitals
- Free choice of doctor/dentist
- Medical care from senior consultants guaranteed
- High level of reimbursement for dental treatment and prostheses
- Reimbursement of the costs of visual aids
- Coverage unlimited in time and in all European countries
- One month coverage outside of Europe¹
- Premiums are tax-deductible

Inpatient treatment

- Medical treatment
- Accommodation costs for single or shared room
- One-day clinic
- Costs for telephone connection and hire of TV set
- Daily hospital allowance: € 30 per day
- Transportation to the hospital in an ambulance (up to 400 km)
- Rooming-in for one parent with co-insured children (for children up to the age of 12)
- Accommodation of the father in the hospital at childbirth*

Dental treatment

- Above-average level of reimbursement for the costs of dental prostheses, dental crowns and inlays
- Dental deep cleaning

* uniquement si la mère est assurée

¹ In case of longer stays in non-European countries, special agreements are required.

* only if the mother is the person insured

TARIFBEDINGUNGEN | CONDITIONS DE TARIF | TARIFF CONDITIONS

Bestandteil des COMPACT HEALTH sind die Tarife S100L bzw. S100G und der Tarif CHA. Diese Tarife gelten nur in Verbindung mit den Allgemeinen Versicherungsbedingungen (AVB) für die Krankheitskostenversicherung.

1. VERSICHERUNGSFÄHIGKEIT

Tarif S100L

Nach dem Tarif S100L ist die versicherte Person versicherungsfähig, solange sie in Luxemburg lebt und Mitglied einer gesetzlichen Krankenkasse ist. Sollte eine der genannten Voraussetzungen entfallen, so muss die versicherte Person/der Versicherungsnehmer die DKV Luxembourg S.A. spätestens zwei Monate nach Bekanntwerden schriftlich benachrichtigen. Der Versicherungsschutz nach Tarif S100L endet zum Ende des Monats, in dem die Voraussetzung entfallen ist.

Tarif S100G

Nach dem Tarif S100G ist die versicherte Person versicherungsfähig, solange sie in Luxemburg lebt oder arbeitet und Mitglied einer gesetzlichen Krankenkasse ist. Sollten die beiden erstgenannten Voraussetzungen oder sollte die letztge-

nannte Voraussetzung entfallen, so muss die versicherte Person/der Versicherungsnehmer die DKV Luxembourg S.A. spätestens zwei Monate nach Bekanntwerden schriftlich benachrichtigen. Der Versicherungsschutz nach Tarif S100G endet zum Ende des Monats, in dem die Voraussetzung entfallen ist.

Tarif CHA

Der Tarif CHA kann nur versichert werden, wenn Versicherungsschutz nach Tarif S100L oder S100G besteht. Fällt während der Versicherungsdauer der Tarif S100L oder S100G weg, so endet damit auch die Versicherung nach Tarif CHA.

Das Höchstaufnahmearter für eine Versicherung nach den Tarifen S100L bzw. S100G und CHA beträgt 70 Jahre.

COMPACT HEALTH se décline en trois tarifs : S100L ou S100G et CHA. Ces tarifs sont valables conformément aux Conditions Générales d'Assurance (CGA).

1. CONDITIONS D'ADMISSION

Tarif S100L

Pour être éligibles au tarif S100L, les candidats doivent résider au Luxembourg et être membres d'une caisse de santé publique. Si l'assuré/le preneur d'assurance venait à ne plus remplir une des conditions précitées, il est tenu d'en informer DKV Luxembourg S.A. par écrit au plus tard deux mois après en avoir eu connaissance. La couverture d'assurance selon le tarif S100L arrivera alors à échéance à la fin du mois durant lequel il a cessé de répondre à la condition.

Tarif S100G

Pour être éligibles au tarif S100G, les candidats doivent résider ou travailler au Luxembourg et être membres d'une caisse de santé publique. Si l'assuré/le preneur d'assurance venait à ne plus remplir une des conditions précitées, il est tenu d'en informer DKV Luxembourg S.A. par écrit au plus tard deux mois après

en avoir eu connaissance. La couverture d'assurance selon le tarif S100G arrivera alors à échéance à la fin du mois durant lequel il a cessé de répondre à la condition.

Tarif CHA

Le tarif CHA ne peut être souscrit que si la personne a également contracté une assurance selon le tarif S100L ou S100G. En conséquence, si cette dernière prend fin, l'assurance selon le tarif CHA sera résiliée également.

L'âge limite pour contracter une assurance selon les tarifs S100L ou S100G et CHA est fixé à 70 ans.

COMPACT HEALTH includes the S100L or S100G tariffs and the CHA tariff. These tariffs only apply in conjunction with the General Conditions of Insurance (GCI) for cost of illness insurance.

1. INSURABILITY

S100L tariff

Insured persons who live in Luxembourg and hold statutory health insurance are eligible for the S100L tariff. If one of the above conditions no longer applies, the insured person/the policyholder must notify DKV Luxembourg S.A. in writing no more than two months after becoming aware of such circumstance. Insurance cover under S100L tariff ends at the end of the month in which the condition is no longer met.

S100G tariff

Insured persons who live or work in Luxembourg and hold statutory health insurance are eligible for the S100G tariff. If both of the former conditions or the latter condition no longer apply, the in-

sured person/the policyholder must notify DKV Luxembourg S.A. in writing no more than two months after becoming aware of such circumstance. Insurance cover under the S100G tariff ends at the end of the month in which the condition is no longer met.

CHA tariff

Only persons covered under the S100L or S100G tariff are eligible for the CHA tariff. If cover under the S100L or S100G tariff ceases during the insurance term, then cover under the CHA tariff will also cease.

The maximum age of acceptance for insurance under the S100L or S100G and CHA tariffs is 70 years.

2. TARIFLEISTUNGEN

Erstattungsfähig sind Kosten für folgen-
de Leistungen:

2. PRESTATIONS TARIFAIRES

L'assurance prend en charge les coûts
des prestations suivantes :

2. TARIFF BENEFITS

The costs for the following benefits are
refundable:

STATIONÄRE HEILBEHANDLUNG | TRAITEMENT CURATIF STATIONNAIRE | INPATIENT TREATMENT

Ärztliche Leistungen Prestations médicales Medical treatment	100 %
Aufenthaltskosten (inkl. im Ein- oder Mehrbettzimmer), One-day-clinic, Kosten für Telefonanschluss und Fernsehmieta Frais d'hébergement en chambre individuelle ou à plusieurs lits, Hospitalisation de jour, Frais de raccordement du téléphone et de location de la télévision Accommodation costs for single or shared room, one-day clinic, costs for telephone connection and hire of TV set	100 %
Transport zum Krankenhaus im Krankenwagen (bis 400 km) Transport à l'hôpital en ambulance (jusqu'à 400 km) Transportation to the hospital in an ambulance (up to 400 km)	100 %
Rooming-in für einen Elternteil bei Kinderversicherung (für Kinder bis 12 Jahre) Hébergement d'un parent dans la chambre de l'enfant dans le cadre de l'assurance enfant (pour enfants jusqu'à 12 ans) Rooming-in for one parent with coinsured children (for children up to the age of 12)	100 %
Unterbringung des Vaters bei Geburt des Kindes Hébergement du père pour la naissance de l'enfant Accommodation of the father in the hospital at childbirth	100 %*
Krankenhaustagegeld Indemnité journalière d'hospitalisation Daily hospital allowance	30 € pro Tag par jour per day

* nur wenn die Mutter versicherte Person ist | uniquement si la mère est assurée | only if the mother is the person insured

SEHHILFEN | LUNETTES | VISUAL AIDS

Sehhilfen (Brillen inkl. Fassung/Kontaktlinsen), Augenlaserooperationen Lunettes (monture comprise) et lentilles de contact, opérations au laser Visual aids (spectacles incl. frames/contact lenses), lasik treatments	max. 250 € alle zwei Jahre tous les deux ans every two years ¹
---	---

ZAHNÄRZTLICHE BEHANDLUNG | TRAITEMENT DENTAIRE | DENTAL TREATMENT

Inklusive der dazugehörigen Material- und Laborkosten Matériel et frais de laboratoire compris Including material and laboratory costs	Ersatz der erstattungsfähigen Kosten, falls die gesetzliche Krankenversicherung die Leistung ablehnt, nach den AVB jedoch ein Leistungsanspruch besteht. Prise en charge des coûts remboursables si l'assurance maladie obligatoire refuse la prestation et en cas de droit aux prestations conformément aux CGA. Reimbursement of refundable costs in the event that the statutory health insurance declines to refund benefits and the insured person is entitled to benefits in accordance with the General Conditions of Insurance.	Ersatz der erstattungsfähigen Kosten, die nach Vorleistung der gesetzlichen Krankenversicherung verbleiben. Prise en charge des coûts remboursables en complément de l'assurance maladie. Reimbursement of refundable costs remaining after the statutory health insurance has already refunded benefits on a pro-rata basis.
Zahnbehandlung Soins dentaires Dental treatment	40 % ¹	100 % ¹
Professionelle Zahnreinigung Détartrage professionnel Dental deep cleaning	max. 75 € pro Kalenderjahr par année civile per calendar year	
Zahnersatz (Prothesen/Implantate/Brückenglieder), Zahnkronen, Inlays Prothèses dentaires (prothèses/ implants/éléments de bridge), couronnes, inlays Dentures (protheses/implants/pontics), crowns, inlays	40 % ¹	80 % ¹
Kieferorthopädie Orthodontie Orthodontics	40 % ¹	80 % ¹
	max. 4.000 € pro versicherte Person par assuré per insured person Behandlungsbeginn vor dem 17. Geburtstag Début du traitement avant l'âge de 17 ans Start of treatment before the age of 17	

¹ Besonderheiten siehe 3. | Particularités voir 3. | Special features shown under 3.

ZAHNERSATZ | PROTHÈSES DENTAIRES | DENTURES

Festsitzender Zahnersatz Prothèses fixes Fixed dentures	
Krone Couronne Crown	600 €
Implantat Implant Implant	600 €
Stift Pivot Dowel	200 €
Stiftkrone Couronne à pivot Dowel crown	800 €
Teleskopkrone Couronne télescopique Telescopic crown	800 €
Brückenglied Élément de bridge Pontic	600 €
Spezialverankerung Ancrage spécial Special fixture	600 €
Scharnier Charnière Hinge attachment	200 €
Herausnehmbarer Zahnersatz Prothèses amovibles Removable dentures	
Totale Prothese im Ober- oder Unterkiefer (14 Zähne) Prothèse intégrale de la mâchoire supérieure ou inférieure (14 dents) Full denture in upper or lower jaw (14 teeth)	1100 €
Teilprothese Prothèse partielle Partial denture	600 €
– je Zahn Par dent per tooth	35 €
– je Klammer Par crochet per clasp	90 €
Skelettierte Chrom-Kobalt-Prothese Prothèse squelettique chrome-cobalt	
Cobalt-chromium denture base	
– Basis mit Klammer Base avec crochets basic plate with clasp	640 €
– je Zahn Par dent per tooth	220 €
Reparaturen Réparations Repairs	
– der Basis De la base basic plate	100 €
– Anfügung eines Zahnes Ajout d’une dent addition of one tooth	100 €
– vom zweiten Zahn an À partir de la deuxième dent from second tooth onwards	70 €
– Neue Basis (je Kiefer) Nouvelle base (par mâchoire) new basic plate (per jaw)	40 % der totalen Prothese de la prothèse intégrale of the full denture
– Neuaufstellung der Zähne (je Kiefer) Nouvelle disposition des dents (par mâchoire) realignment of teeth (per jaw)	75 % der totalen Prothese de la prothèse intégrale of the full denture
Zahnerhaltende Maßnahmen Soins conservateurs Treatment for preservation of teeth	
Einlagefüllung/Inlay Plombage/inlay Inlay	500 €

3. BESONDERHEITEN

Die Leistungen aus diesen Tarifen dürfen zusammen mit Leistungen anderer Versicherer und gesetzlicher Leistungsträger die entstandenen Aufwendungen nicht übersteigen.

Die höheren Erstattungen in Prozent (entsprechend Spalte 2 der Tabelle, Seite 8) gelten für Behandlungen außerhalb des Großherzogtums Luxemburg nur dann, wenn die gesetzliche Krankenversicherung im gleichen Umfang geleistet hat wie bei Behandlungen im Großherzogtum Luxemburg.

Die Frist bei der Erstattung von Sehhilfen und Augenlaseroperationen beginnt mit dem Datum der ersten Inanspruchnahme. Basis bildet das Bezugs-/Behandlungsdatum.

Erstattung bei Inlays, Zahnkronen, Zahnersatz (Prothesen/Implantate/Brückenglieder) und Kieferorthopädie

Erstattungsfähig sind Aufwendungen für die in der Tabelle (Seite 9) aufgeführten Leistungen bis zu den auf Seite 8 genannten prozentualen Höchstsätzen. Vorbereitende Maßnahmen in Verbindung mit den zuvor genannten Leistungen sind Bestandteil der jeweiligen Höchstbeträge.

Die nach Vorleistung der gesetzlichen Krankenversicherung verbleibenden erstattungsfähigen Kosten werden zu 80 % ersetzt. Liegen die verbleibenden Kosten über den in der Tabelle genannten Beträgen, werden 80 % des Höchstbetrages erstattet.

Falls die gesetzliche Krankenversicherung die Erstattung ablehnt, werden die erstattungsfähigen Kosten zu 40 % des Höchstbetrages erstattet.

Nach Vorlage eines von der gesetzlichen Krankenversicherung beurteilten Heil- und Kostenplans gemäß § 9 Abs. 3 AVB erhält der Versicherungsnehmer eine Mitteilung über die Versicherungsleistungen.

3. PARTICULARITÉS

Les prestations issues de ces tarifs, ajoutées à celles versées par un autre assureur et par la caisse de santé publique, ne doivent pas excéder les dépenses occasionnées.

Les pourcentages les plus élevés (colonne 2 du tableau, page 8) s'appliquent aux traitements réalisés en dehors du Grand-Duché de Luxembourg, à la condition que la part prise en charge par l'assurance maladie obligatoire soit identique en cas de traitement au Grand-Duché de Luxembourg.

Le délai de remboursement pour des lunettes, des lentilles et des opérations laser commence avec la date du premier recours au remboursement. La base est la date de référence/de traitement.

Remboursement des inlays, couronnes, prothèses dentaires (prothèses/implants/éléments de bridge) et traitement orthodontique

Les frais des prestations indiquées (page 9) sur le barème sont remboursables à concurrence des taux maximaux mentionnés en page 8 (en pourcentages). Les mesures préparatoires en relation avec les prestations nommées ci-avant font partie intégrante des montants maximaux respectifs.

Les frais remboursables restant à votre charge après le remboursement de l'assurance maladie obligatoire sont remboursés à 80 %. Si ces frais dépassent les montants indiqués sur le barème, 80 % du montant maximal sera alors pris en charge.

Au cas où l'assurance maladie obligatoire refuserait tout remboursement, les frais éligibles seront reversés à 40 % du montant maximum énoncé.

Après présentation d'un devis validé par l'assurance maladie obligatoire, le preneur d'assurance reçoit une confirmation des coûts pris en charge conformément au § 9 al. 3 CGA.

3. SPECIAL FEATURES

Coverage provided in accordance with these tariffs together with coverage in accordance with the health costs tariff of another insurance company should not exceed the costs incurred.

The higher reimbursement levels in percent (see column 2 of the table, page 8) apply for treatments outside the Grand Duchy of Luxembourg only in such cases, where the statutory health insurance provides the same benefits as for treatment in the Grand Duchy of Luxembourg.

The delay of reimbursement of the costs for visual aids and laser treatments begins with the date of the first utilisation of reimbursement. The basis is the purchase/treatment date.

Reimbursement of inlays, crowns, dentures (prosthetics/implants/pon-tics) and orthodontics

The refundable costs are the costs of the services shown in the table (page 9) up to the maximum percentages stated on page 8. Preparatory treatment in connection with the aforementioned services are included in the maximum amounts that apply in each case.

80% of the refundable costs that remain after any payments by the statutory health insurance will be refunded. If the remaining costs are higher than the amounts shown in the table, 80% of the maximum amount will be refunded.

If the statutory health insurance declines to make any payments, 40% of the maximum refundable amount will be refunded.

On presentation of a treatment cost projection assessed by the statutory health insurance in accordance with § 9 item 3 GCI, the insured party will receive notification of the insurance benefits.

KONTAKT | CONTACT

DKV Luxembourg S.A.
11-13, rue Jean Fischbach · L-3372 Leudelange
T +352/42 64 64-1 · F +352/42 64 64-250
info@dkv.lu · www.dkv.lu

R.C. Luxembourg, B 45 762
Société Anonyme

Postanschrift · Adresse postale · Postal address:

DKV Luxembourg S.A.
B.P. 845 · L-2018 Luxembourg

Cette traduction n'est valable qu'à titre d'information. La seule version légale est la version allemande.

This translation is for information purposes only. The legal conditions of the policy are as laid down in the German version.